

E11 - Passionate Trovare

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Sending Identification Data...

[00:02] Sign

Connecting...

[00:03] Sign

Sending Video...

[00:04] Sign

Sending Audio...

[00:06] Yuuta

Okay, got it.

[00:08] Yuuta

I understand that you can't make it to the cultural fair, Sis.

[00:11] Sylvain

What?!

[00:12] Sylvain

Your sister can't make it?!

[00:14] Alfred

No way! I was totally looking forward to seeing you!

[00:18] Alfred

You could just show up real quick.

[00:21] Alfred

Can't you work something out?

[00:23] Alfred

I can totally go pick you up myself!

[00:25] Haruhiko

Red, do you have any idea how long it takes to get here from Japan?

[00:30] Alfred

Nah, distance doesn't stand a chance against love.

[00:33] Yuuta

Love?!

[00:35] Yuuta

Wh-Wh-Wh-Wh-What's love

got to do with it?!

[00:40] Alfred

What are you all flustered for?

[00:41] Alfred

Don't you remember

Eagle-Eye Jamie's final words?

[00:45] Yuuta

Ah...

[00:48] Joshua

Let's stop talking about this, everyone.

[00:53] Joshua

I'm sorry that you can't come,

[00:57] Joshua

but we also don't want to trouble you.

[01:00] Henri

Ever the honor student, I see.

[01:03] Henri

But I do agree with that sentiment.

[01:06] Henri

We'll just have to bask in the scent
of the beautiful rose another time.

[01:13] Yuuta

A-Anyway, Sis, I'll call you again later.

[02:50] Joshua

*On a tiny island in the Atlantic
that's not on any map...*

[02:55] Joshua

*You'll find St. Alphonso Academy,
an all-boys school,*

[02:59] Joshua

cut off entirely from the outside world.

[03:03] Joshua

*People call the mysterious
students of this school...*

[03:10] Joshua

*the princes at the margin
of the world. Marginal Princes.*

SIGN Passionate Trovare

[03:21] Alfred

All right. We'll go with those costumes
for Haruya and Sylvain.

[03:26] Alfred

What about you, Henri?

[03:28] Henri

How many times must
I tell you the same thing?

[03:31] Alfred

"I don't care as long
as I don't have to be a princess."

[03:35] Alfred

You're really okay with that?

[03:37] Henri

Yeah.

[03:38] Alfred

You'd even dress as a Neanderthal?

[03:40] Yuuta

What?!

[03:41] ---

[03:45] Henri

As long as it's not a princess.

[03:49] Haruya

I guess he's had to always
dress up as a princess

[03:52] Haruya

ever since he enrolled in this school.

[03:54] Yuuta

Ah, you'd probably look good as one.

[03:58] Alfred

Okay, I'll try to figure out
something that'll suit you.

[04:02] Henri

I won't get my hopes up.

[04:07] Yuuta

Did you all decide on your costumes?

[04:10] Haruya

Samurai brothers.

[04:12] Yuuta

Wow! What about you, Red?

[04:15] Alfred

I plan on being a pirate.

[04:17] Yuuta

Really?! Yay! We get Jamie in the flesh!

[04:21] Yuuta

Oh, crap!

[04:23] Alfred

Whoops!

[04:49] Sokurov

What are you doing here?

[04:54] Sylvain

Sir, it's me, Sylvain.

[05:00] Sylvain

He wants to speak with you.

[05:04] Sokurov

This is Stanislav Nikolaivich Sokurov.

[05:16] Sokurov

Understood.

[05:18] Sokurov

So you're investigating the academy

[05:20] Sokurov

from the point of view of a
student by request of the board...

[05:24] Sokurov

How curious.

[05:27] Sokurov

I will follow the orders from the board

[05:29] Sokurov

to assist you and provide you
with information.

[05:33] Sokurov

You know that someone is trying to
assassinate students at this school, don't you?

[05:38] Sokurov

According to the information we've gathered,

[05:40] Sokurov

they plan to carry out the plan
at the St. Alphonso Festival.

[05:45] Alfred

Jeez, it's so dusty!

[05:48] Alfred

When was the last time
someone was in this place?

[05:51] Alfred

Oh?

[05:52] Alfred

There we go. You're just bound to find

[05:54] Alfred

something great to use
for costumes in places like this.

[05:57] Alfred

This seems perfect.

[06:02] Alfred

This is...

[06:06] Alfred

A film strip?

[06:09] (Flashback) Old man

You know, I've seen the movie
about King Alphonso Visconti made.

[06:15] Old man

*It was shown during the
St. Alphonso Festival! It was wonderful!*

[06:20] Alfred

That I haven't heard.

[06:22] Alfred

I've never seen that film.

[07:25] Sylvain

When the cultural festival happens,
this island is full of people.

[07:29] Yuuta

Huh...

[07:31] Haruya

The costume parade is more
of an island-wide event

[07:34] Haruya

rather than just part
of the cultural festival.

[07:36] Yuuta

Sounds like fun!

[07:39] Yuuta

Joshua?

[07:41] Alfred

Guys! Let's do a play!

[07:44] Alfred

I'll write the script.

[07:45] Alfred

So let's all do a play of *King
Alphonso* at the cultural fair!

[07:50] Sylvain

That sounds like fun.

[07:52] Yuuta

Getting to stand on the same stage
as Alfred Visconti is like a dream!

[07:57] Haruya

What a pain... But sure.

[08:01] Joshua

Then I'll go put in a formal request
to student affairs.

[08:05] Joshua

You'll participate, right, Henri?

[08:07] Henri

As long as I don't have to play a princess.

[08:12] Yuuta

He's still going on about that.

[08:13] Alfred

Don't worry, Henri! You'll be
playing the beautiful poison user!

[08:19] Alfred

Isn't that perfect for you?

[08:21] Henri

Poison user... huh.

[08:24] Alfred

Since I'm involved in this,

[08:25] Alfred

it's gonna be way different
from anything else at the cultural fair!

[08:28] Alfred

It's gonna be the best play ever!

[08:31] Alfred

Let's do this, guys!

[08:33] Yuuta; Haruya; Sylvain

Yeah!

[08:40] Yuuta

So, yeah.

[08:42] Yuuta

I haven't done any acting since
my school play in grade school,

[08:45] Yuuta

so I'm a bit nervous if I'll be any good.

[08:48] Mikhail

I'm sure you'll be fine, Yuuta.

[08:50] Yuuta

Y-You think so? What's
the Synousia Dorm going to do?

[08:55] Mikhail

As a dorm, nothing.
We're all pretty physically weak...

[08:59] Yuuta

So you're just participating
in the costume parade?

[09:02] Yuuta

I wonder what costume would suit you best.

[09:06] Yuuta

An angel or a member of the Vienna
Boys Choir would be perfect for you.

[09:11] Yuuta

Oh! You'd look really adorable
as Little Red Riding Hood, too!

[09:14] Yuuta

Maybe even Sleeping Beauty.

[09:16] Mikhail

Wait, wait!

[09:20] Mikhail

We're not going to wear costumes, either.

[09:21] Mikhail

Professor Sokurov won't let us.

[09:24] Yuuta

What?! Well, that's too bad.

[09:27] Mikhail

During every other cultural fair,

[09:30] Mikhail

I've always just sat in
my room and read books.

[09:32] Mikhail

But this year, you're here, Yuuta.

[09:35] Mikhail

Yeah, I'm looking forward to
the cultural fair because of you, Yuuta.

[09:40] Mikhail

I'll definitely go.

[09:42] Yuuta

Yeah!

[09:43] Yuuta

All right! I'm gonna do my best!

[09:47] Someone

Come on, everyone. Don't laugh.

[09:50] Someone

It's great to be that full of energy!

[09:54] Alfred

Damn it!

[09:58] Yuuta

Red! Did you finish the script yet?

[10:01] Yuuta

I'm so excited to see
how this play turns out!

[10:03] Alfred

Shut up!

[10:06] Alfred

You're distracting me! Piss off!

[10:08] Yuuta

Red's so mad...

[10:11] Joshua

I think this might be the first time.

[10:14] Joshua

I don't think I've ever seen Red
so serious about something.

[10:20] Joshua

Red's extremely talented, so he can
usually pull things off with ease.

[10:25] Joshua

Once he gets the hang of it,
he just leaves it at that.

[10:29] Joshua

The only thing he's really continued is his band.

[10:32] Joshua

Perhaps acting really is the best thing Red's suited for.

[10:36] Yuuta

Well, he is Alfred Visconti!

[10:40] Joshua

Yes.

[10:43] Yuuta

What?!

[10:45] Yuuta

We're performing in a place like this?!

[10:48] Alfred

I figured you should get used to a real stage as soon as possible,

[10:52] Alfred

so we'll be doing our rehearsals here, too.

[10:55] Alfred

All right! Let's get started!

[10:58] All

Yeah!

[11:25] Yuuta

The future of this island is the future you create.

[11:29] Yuuta

This island is the kingdom of hope and greenery.

[11:33] Yuuta

Now—

[11:35] Alfred

How'd you end up with that?!

[11:37] Alfred

It's supposed to be, "This island is the kingdom of hope and greenery!"

[11:42] Alfred

Say it!

[11:43] Yuuta

This island is the kingdom of hope and green...

[11:47] Alfred

Why can't you do it properly?! This is easy!

[11:51] Alfred

What the hell are you doing?! We've been doing rehearsals for a week now!

[11:56] Alfred

Whatever. We're moving on.

[12:00] Yuuta

There's no way I can
do this like you, Red...

[12:07] Alfred

Alphonso, you should be king!

[12:10] Joshua

Me?

[12:11] Henri

You are the only one who can stop
this conflict and usher in peace.

[12:18] Joshua

All right. Then I will become king
for the sake of the people.

[12:23] Alfred

Joshua! That makes it look
like you don't want to accept!

[12:27] Alfred

You're the king! You need to be bolder!

[12:31] Alfred

"Then I will become king!"
Can't you do it like that?

[12:38] Joshua

I just can't, Red. You should be
the one to play King Alphonso.

[12:43] Alfred

But why?! I know you can do it!

[12:45] Alfred

You're perfect as king, Joshua!

[12:50] Joshua

Don't be so irresponsible!

[12:52] Joshua

I'm not becoming the king
because I want to!

[12:58] Joshua

Sorry...

[13:02] Butler

Gentlemen.

[13:03] Butler

Shall I make you some tea?

[13:06] Henri

Bonne idée. Let's take a break.

[13:10] Butler

There you are.

[13:12] Haruya

Thank you.

[13:14] Henri

Are you all right?

[13:16] Joshua

Yes, I'm sorry.

[13:18] Sylvain

I understand why Red
gets so worked up, but...

[13:22] Haruya

I get that he's so serious
because he's a pro....

[13:25] Haruya

I get it, but...

[13:29] Yuuta

I don't.

[13:31] Yuuta

There's no way we can all
act as amazingly as Red.

[13:34] Yuuta

We all knew that, didn't we?

[13:37] Yuuta

Isn't that why we agreed to do this play?

[13:40] Yuuta

We all said we'd do this play together...

[13:44] Yuuta

Red...

[13:45] Alfred

If you're gonna complain, just quit.

[13:47] Alfred

It doesn't matter if it's just
for the cultural fair. A play's a play.

[13:51] Alfred

This ain't no game!

[13:52] Yuuta

I never said it was!

[13:54] Alfred

Then why can't you play your role properly?!

[13:56] Alfred

That just proves you're taking this lightly!

[13:58] Yuuta

No, it's not! I'm doing
my best! But I just can't!

[14:03] Alfred

Why?! Of course, you can!

[14:08] Yuuta

Why...

[14:10] Yuuta

Why can't you just understand?

[14:12] Yuuta

I thought acting was supposed to be fun.

[14:16] Yuuta

I thought it didn't matter if you were good or bad as long as you had fun...

[14:21] Yuuta

Because when Alfred Visconti was on TV...

[14:25] Yuuta

Because Mischievous Colin always looked like he was having fun!

[14:30] Yuuta

That's why I wanted to act, too!

[14:34] Yuuta

This... This isn't...

[14:38] Yuuta

fun at all!

[14:40] Yuuta

fun at all... fun at all...

[14:42] Sylvain

Yuuta.

[14:49] Alfred

I'm canceling rehearsals for today.

[15:06] Yuuta

Come in.

[15:08] Yuuta

Joshua.

[15:09] Joshua

Are you giving up on being in the play?

[15:13] Yuuta

I don't know. But Red told me to quit.

[15:18] Joshua

If you really want to quit,
I can't stop you.

[15:22] Joshua

But if you really don't want to quit...

[15:25] Joshua

We'll be waiting for you
after school in the opera hall.

[15:28] Joshua

It'd be really lonely if we lost
any of us right now.

[15:33] Yuuta

Joshua—

SIGN Put all of your feelings into it!

[16:19] Alfred

What was I trying to do?

[16:23] (Flashback) Yuuta

This isn't...

[16:26] (Flashback) Yuuta

fun at all!

[16:28] Alfred

Acting not being fun...

[16:30] Alfred

*I understand how hard
that is more than anyone else.*

[16:34] Alfred

And yet...

[16:52] Alfred

This is Gramps' handwriting.

[16:55] Alfred

"I was able to create this
together with my friends."

[16:59] Alfred

Creating something together...

[17:03] Joshua

Red!

[17:04] Sylvain

Red!

[17:06] Haruya

Red!

[17:07] Henri

Red!

[17:09] Yuuta

Red!

[17:14] Alfred

My friends...

[17:22] Sylvain

Yuuta!

[17:25] Yuuta

I really thought about it and
decided I didn't want to quit.

[17:29] Yuuta

So I came!

[17:32] Yuuta

By the way, where's Red?

[17:34] Haruya

He's not here yet.

[17:35] Yuuta

I'll go look for him!

[17:44] Alfred

Sorry, guys! I didn't mean
to keep you waiting.

[17:46] Yuuta

Red...

[17:52] Alfred

Er... I... uh...

[17:54] Alfred

Sorry. I got too heated and forgot what was really important.

[17:58] Alfred

I'm sorry!

[18:00] Alfred

Yuuta! Will you do this play again with us?

[18:05] Yuuta

Of course!

[18:06] Alfred

Guys! This play doesn't just belong to me!

[18:10] Alfred

This is going to be... a production of *King Alphonso* that we create together!

[18:13] Yuuta

A *King Alphonso* that we create together...

[18:16] Alfred

Let's create this! Together!

[18:19] Yuuta

You're just the coolest, Red!

[18:21] Alfred

Oh, Joshua! About that one scene...

[18:26] Alfred

If you're having a hard time with it, I'm thinking about changing the lines.

[18:29] Joshua

All right.

[18:30] Alfred

I'll talk to you about it more after rehearsal.

[18:32] Alfred

Also, Yuuta, your line right here...

[18:36] Yuuta

Oh, so that's what it means!

[18:38] Alfred

Sylvain, what do you think about this scene?

[18:41] Sylvain

I...

[18:46] ---

[18:46] Sylvain**

[18:52] ---

[19:01] ---

[19:06] ---

[19:12] ---

[19:18] ---

[19:24] ---

[19:29] ---

[19:32] ---

[19:49] ---

[19:54] ---

[20:00] ---

[20:05] ---

[20:08] ---

[20:14] ---

[20:15] Alfred**

Gramps...

[20:18] Alfred

*I think I know what you wanted to
get out of this school now.*

[20:29] Alfred

And what I was forgetting, too...

[20:42] Mysterious Man

Do it.

[20:44] Mysterious Man

There's no more time.

[20:46] Subordinate

Yes, sir.

[21:03] Sylvain

I can't say it's in good taste
to visit someone's room this late.

[21:09] Yenje

Why are you hesitating?

[21:24] Yenje

Why are you hesitating?

[21:45] Sylvain

*All the people who were invited
are starting to show up.*

[21:48] Joshua

*Sounds like all the guest houses
are completely booked this year, too.*

[21:51] Yuuta

*Well, the cultural festival's
finally happening tomorrow.*

SIGN Preview

[23:25] Alfred

We will now begin the final round

[23:27] Alfred

*of the 27th St. Alphonso Academy
championship tournament!*

[23:31] Alfred

Messy clothes indicate a messy mind!

[23:33] Alfred

*Your necktie should always
be a bit too tight.*

[23:35] Alfred

*In the blue corner, the ruler
from the southern seas,*

[23:37] Alfred

the head of the disciplinary committee!

[23:39] Alfred

*He's been mischievous
ever since he was little*

[23:40] Alfred

*and was even called Colin
when he was five...*

[23:42] Alfred

*In the red corner, we have
the real Hollywood Alfred Zelson!*

[23:47] Alfred

Shoot from the hips!

[23:48] Alfred

*He's taking him down
with his new special move!*

[23:50] ---

Next Time: The Empezar of Festivities.

[23:53] Alfred

Fight!

Revision #1

Created 2025-01-17 17:42:59 UTC by whimsee

Updated 2025-01-17 17:42:59 UTC by whimsee